




| | | |
|--------------|--------|----|
| 5.00 crédits | 30.0 h | Q1 |
|--------------|--------|----|

| | |
|---|--|
| Enseignants | Longrée Dominique ; |
| Langue d'enseignement | Français |
| Lieu du cours | Bruxelles Saint-Louis |
| Préalables | <i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i> |
| Acquis d'apprentissage | <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de restituer, sur base du cours, une traduction et un commentaire grammatical, historique, culturel, stylistique et littéraire d'un extrait tiré de l'oeuvre d'un des auteurs latins de la fin de l'époque républicaine et du début de l'époque impériale; 2. d'identifier les mécanismes fondamentaux des systèmes phonologique, morphologique et syntaxique de la langue latine; 3. de resituer un texte dans le contexte de l'histoire de la littérature latine; 4. de préparer de manière autonome la traduction et le commentaire d'un texte latin, en faisant appel aux ressources bibliographiques utiles à cette fin; 5. de synthétiser et critiquer la littérature scientifique consacrée au texte étudié. |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | <p>Examen oral portant sur la traduction et le commentaire historique, culturel, stylistique et littéraire :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. d'un extrait étudié dans le cadre du cours; 2. d'un texte parmi ceux préparés à domicile. <p>Evaluation d'un compte-rendu d'une lecture de travaux scientifiques relatifs aux textes préparés à domiciles</p> <p>On évalue la capacité de l'étudiant :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) à traduire (en établissant une correspondance entre la traduction et les segments du texte original qu'elle transcrit); 2) à justifier grammaticalement sa traduction; 3) à prouver sa connaissance de l'auteur étudié, de l'oeuvre lue et de la place qu'ils occupent dans l'histoire de la littérature latine; 4) à utiliser les instruments de travail employés dans le cadre du cours; 5) à mettre personnellement en oeuvre les méthodes d'analyse utilisées dans le cadre du cours <p>Modalités d'évaluation formative :</p> <p>L'étudiant prépare chaque semaine à domicile la traduction des textes étudiés au cours suivant. Il est interrogé oralement par l'enseignant qui peut, par des conseils personnalisés, l'aider à progresser.</p> <p>Pour les textes à préparer personnellement, l'étudiant peut remettre des questions écrites à l'enseignant, qui y répond soit par écrit, soit oralement. Ces questions peuvent également être envoyées par courrier électronique.</p> |
| Méthodes d'enseignement | <p>Le cours fait alterner exposés de l'enseignant et participations des étudiants (avec utilisation de moyens et documentations informatiques). Ces derniers sont invités à préparer chaque semaine la traduction des textes étudiés au cours suivant.</p> <p>Pour l'examen, les étudiants doivent en outre élaborer à domicile un travail complet de traduction, analyse grammaticale et commentaire d'un texte suivi de taille limitée (pour une poète, une centaine de vers).</p> <p>Ils ont également à remettre, -avant la fin du cours et sous une forme dactylographiée-, un ou des comptes rendus d'articles ou de livres traitant de l'auteur et de l'oeuvre étudiés (ces travaux sont ensuite mis à la disposition de tous les étudiants).</p> |
| Contenu | <p>Le cours s'attache plus particulièrement chaque année à l'étude d'une thématique permettant de parcourir des textes de genres littéraires différents et d'époques variées (du 2^e siècle a.C;n. au 2^e siècle p.C.n.). L'analyse de ces textes peut s'accompagner de la lecture dans le texte original ou en traduction, d'extraits d'oeuvres littéraires antérieures (grecques ou latines) ou postérieures (éventuellement en traduction s'il ne s'agit pas d'une oeuvre française), en vue d'enrichir le commentaire et de mieux situer le texte dans son contexte historique, culturel, stylistique et littéraire.</p> <p>En interaction avec les étudiants, l'enseignant élabore une traduction originale pour chacun des extraits retenus et propose un commentaire mettant en évidence les aspects les plus remarquables du texte. Il souligne les méthodes d'analyse mises en oeuvre et présente les instruments de travail utilisés (bibliographiques, statistiques, etc.). La lecture des textes implique également l'examen des faits significatifs dans les domaines de la phonétique, de la morphologie, du lexique et de la syntaxe.</p> |

| | |
|------------------------------|---|
| Bibliographie | <p>Une bibliographie est fournie chaque année en début de cours en fonction de la thématique étudiée.</p> <p>Des photocopiés sont fournis par l'enseignant (bibliographies, textes complémentaires, notes, etc.). On utilise les grammaires de référence suivantes : A.-M. BOXUS et M. LAVENCY, <i>Clavis</i>, Paris-Gembloux, 5e éd., 2017 et M. LAVENCY, <i>Vsus, Description du Latin classique en vue de la lecture des auteurs, Grammaire latine</i>, 2e éd., (Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain, 88), Louvain-la-Neuve, 1997.</p> |
| Autres infos | Aucune |
| Faculté ou entité en charge: | PHLB |

| Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE) | | | | |
|---|-------------------------|---------|--|---|
| Intitulé du programme | Sigle | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage |
| Bachelier en langues et lettres françaises et romanes, orientation générale | ROMB1BA | 5 | BLANG1116 OU BROMA1122 |  |
| Bachelier en histoire | HISB1BA | 5 | BLANG1116 OU BROMA1122 |  |
| Bachelier en histoire (français - anglais) | HIAB1BA | 5 | BLANG1116 OU BROMA1122 |  |